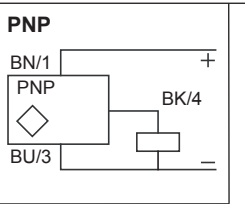
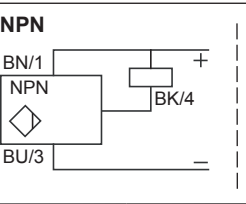
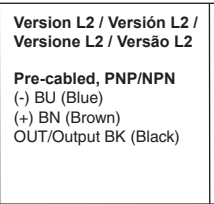
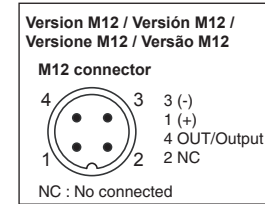


XUB L2 / XUB M12



Please connect and install the sensor on your equipment as per wiring instructions.

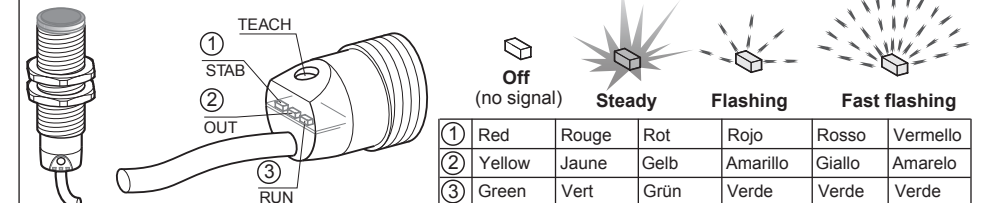
Raccordez et installez le détecteur sur votre équipement suivant les instructions de câblage.

Nehmen Sie Installation und Anschluss des Sensors gemäß den Verdrahtungsanweisungen vor.

Conecte e instale el sensor en el equipo de acuerdo con las instrucciones de cableado.

Collegare ed installare il sensore sull'apparecchiatura seguendo le istruzioni di cablaggio.

Instalar e ligar o detector, ao seu equipamento, de acordo com as instruções de cablagem.



① Factory setting: awaiting environment teach mode / Réglage usine : attente apprentissage de l'environnement / Werkseitige Einstellung : Bereit für Teach-in der Umgebungsbedingungen / Preajuste de fábrica: En espera del auto-aprendizaje del entorno / Regolazione di fabbrica : autoapprendimento preciso / Regulação de fábrica : aguarda aprendizagem das condições de funcionamento.

① Initial adjustment
Your sensor is waiting for the ENVIRONMENT TEACH MODE ③.
- This is signaled by the flashing of the green LED.

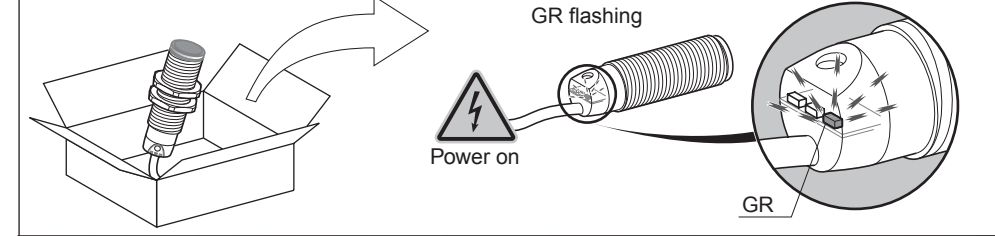
① Réglage initial
Le capteur que vous avez sélectionné est en attente d'APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT ③.
- Cela est signalé par le clignotement de la diode verte.

① Werkseitige Einstellungen
Der von Ihnen gewählte Sensor wartet auf das TEACH-IN der UMGEBUNGSBEDINGUNGEN ③.
- Dies wird durch die blinkende grüne LED angezeigt.

① Ajuste inicial
El sensor indica mediante el parpadeo del diodo verde que se encuentra en espera de realizar el procedimiento de APRENDIZAJE AUTOMÁTICO DEL ENTORNO ③.
A la primera puesta bajo tensión del producto, el diodo Rojo se enciende.

① Regolazione iniziale
IL sensore che avete scelto è in attesa di AUTOAPPRENDIMENTO ③.
- Ciò è segnalato dal lampeggiamento del LED verde.

① Regulação inicial
O sensor que seleccionou está a aguardar a APRENDIZAGEM DO AMBIENTE ③.
- Isto é assinalado pelo piscar do diodo verde.



② Alignment assistance / Aide à l'alignement / Hilfe zur Ausrichtung / Assistência para alineração / Ajuda ao alinhamento

② Alignment assistance
This sensor only operates in thru-beam mode.
Before moving on to the ENVIRONMENT TEACH MODE, the transmitter-receiver pair must be correctly aligned.
- Remove all objects from the field of view of the two sensors.
- Align the receiver with transmitter using the signals supplied by the Red and Yellow LEDs ②, ①.
The Red LED must go off and the Yellow LED must become brighter.
The alignment is optimum when the Yellow LED is as bright as possible.
- If the detectors are not aligned: only the Green LED flashes.

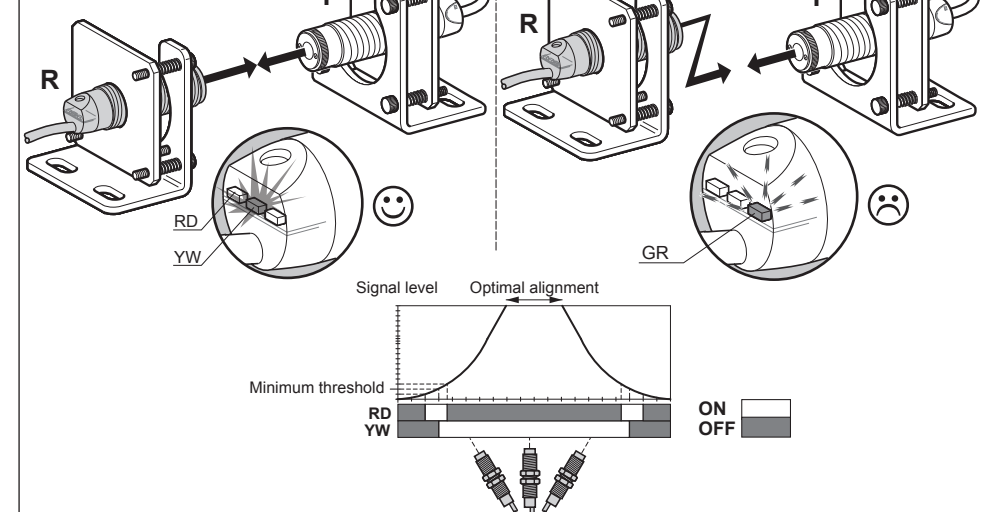
② Aide à l'alignement
Ce capteur ne fonctionne qu'en mode barrage.
Avant de procéder à l'APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT, il est nécessaire de procéder à l'alignement correct du couple émetteur récepteur.
- Éliminez tout objet dans le champ de vision des deux capteurs.
- Alignez le récepteur avec l'émetteur en utilisant les signaux fournis par les diodes jaune et rouge ②, ①.
Il faut que la diode rouge s'éteigne et que la diode jaune devienne de plus en plus lumineuse.
L'alignement est optimum quand la diode Jaune est la plus lumineuse possible.
- Si les détecteurs ne sont pas alignés : seule la diode verte clignote.

② Hilfe zur Ausrichtung
Der Sensor funktioniert nur im Tru-Beam-Modus.
Vor dem TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN müssen Sender und Empfänger richtig ausgerichtet werden.
- Entfernen Sie alle Objekte im Sichtfeld der beiden Sensoren.
- Richten Sie mit den Signalen der gelben und der roten LED ② und ①, den Empfänger auf den Sender aus.
Die rote LED muss erlöschen und die gelbe LED muss zunehmend heller leuchten.
Die Ausrichtung ist optimal beendet, wenn die gelbe LED so hell wie möglich leuchtet.
- Wenn die Sensoren nicht ausgerichtet sind: nur die grüne LED blinkt.

② Asistencia para alineração
Este sensor sólo puede funcionar en modo barrera.
Antes de realizar el APRENDIZAJE DEL ENTORNO, se debe proceder a la alineación correcta de la pareja emisor-receptor.
- Retire todo objeto del campo visual de ambos sensores.
- Alinee el receptor con el emisor utilizando las señales suministradas por los diodos amarillo y rojo ②, ①.
El diodo rojo debe apagarse y el diodo amarillo debe ponerse cada vez más brillante.
La alineación es ideal cuando el diodo Amarillo es lo más brillante posible.
- Si los detectores no están alineados: sólo el diodo verde parpadeará.

② Guida all'allineamento
Questo sensore funziona solo in modalità a raggio passante.
Prima di procedere all'AUTO-APPRENDIMENTO, è necessario procedere all'allineamento corretto della coppia emittitore - ricevitore.
- Rimuovere tutti gli oggetti dal campo visivo dei due sensori.
- Allineare il ricevitore con l'emittitore utilizzando i segnali forniti dai LED giallo e rosso ②, ①.
Bisogna che il LED rosso si spenga e che il LED giallo diventi sempre più luminoso.
Si ottiene un allineamento ottimale quando il LED giallo è più luminoso possibile.
- Se i rilevatori non sono allineati: solamente il LED verde lampeggerà.

② Ajuda ao alinhamento
Este sensor funciona apenas em modo de feixe de passagem.
Antes de efectuar a APRENDIZAGEM DO AMBIENTE, é necessário levar a cabo o alinhamento correcto do conjunto emissor receptor.
- Remova quaisquer objectos no campo de visão dos dois sensores.
- Alinhe o receptor com o emissor, utilizando os sinais fornecidos pelos diodos amarelo e vermelho ②, ①.
É preciso que o diodo vermelho de apague e que o diodo amarelo se torne cada vez mais luminoso.
O alinhamento está otimizado quando o diodo Amarelo está o mais iluminado possível.
- Se os detectores não estiverem alinhados: só o diodo verde está a piscar.



T : Transmitter
R : Receiver

T : Emetteur
R : Récepteur

T : Sender
R : Empfänger

T : Emisor
R : Receptor

T : Emittitore
R : Ricevitore

T : Emissor
R : Receptor

③ Environment teach mode: Object absent / Apprentissage de l'environnement : absence objet / Teach-in der Umgebungsbedingungen : Objekt nicht vorhanden / Auto-aprendizaje del entorno: ausencia de objetos / Autoapprendimento : Assenza oggetto / Aprendizagem das condições de funcionamento : Ausência do objecto.

③ Environment teach mode
After the alignment, the receiver is ready to run the environment teach mode.
To do so:
- Remove all objects from the field of view of the two sensors.
- Press and hold the "teach" pushbutton.
- The Green LED successively goes off and lights up and remains on after about 3 seconds.
Then release the "teach" pushbutton.
Next:
If the Green LED lights up and remains lit, the sensor has learned the environment.
Troubleshooting:
- If the Red LED flashes very quickly, the environment teach mode was unsuccessful.
- The detector may be misaligned.
- An object crossed its field of view during the teach mode.
Unsuccessful Teach Correction:
- Recheck the conditions and reset the sensor ⑧, then start again from step ①.
- Press twice for 3 seconds in order to repeat the alignment assistance ②.

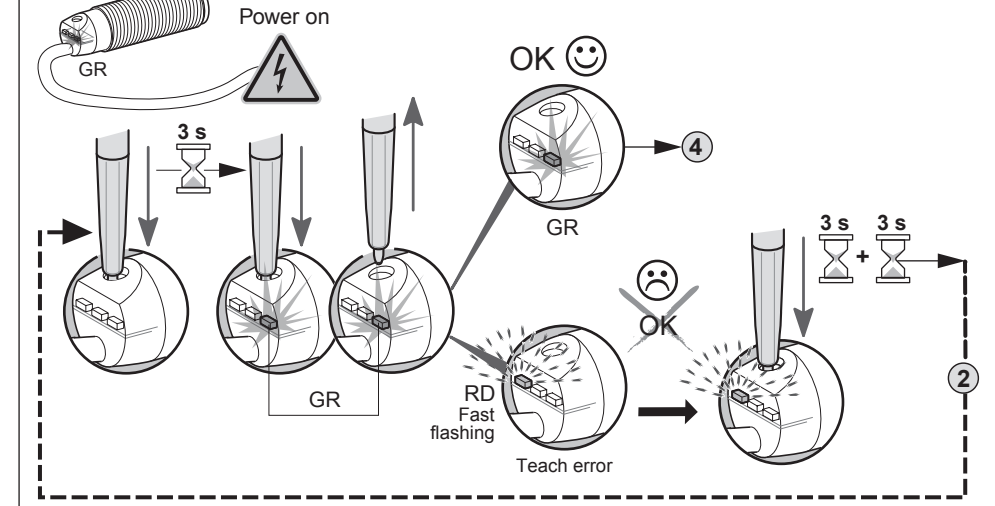
③ Apprentissage de l'environnement
Une fois l'alignement effectué, le récepteur est prêt à exécuter le mode d'apprentissage de l'environnement.
Pour cela :
- Éliminez tout objet dans le champ de vision des deux détecteurs.
- Appuyez et maintenez le bouton "teach" enfoncé.
- Cela déclenche d'abord l'extinction de la diode verte puis après environ 3 secondes, son allumage fixe.
- Relâchez alors le bouton "teach".
Ensuite :
Si la diode verte s'allume de manière continue, cela signifie que l'apprentissage de l'environnement a été réalisé par le capteur.
Dépannage :
- Un objet est passé dans son champ de vision en cours d'apprentissage.
- Le détecteur s'est peut-être désaligné.
Correction en cas d'apprentissage incorrect :
- Revoir les conditions d'alignement et faire un reset du capteur ⑧, puis recommencer en étape ①.
- Appuyez 2 fois 3 secondes pour refaire l'aide à l'alignement ②.

③ Teach-in der Umgebungsbedingungen
Wenn die Ausrichtung beendet ist, kann der Empfänger das Teach-in der Umgebungsbedingungen vornehmen.
Dazu gehen Sie wie folgt vor :
- Entfernen Sie alle Objekte im Sichtfeld der beiden Sensoren.
- Drücken Sie die "teach"-Taste und halten Sie sie gedrückt.
- Die grüne LED erlischt zunächst, um nach 3 Sekunden konstant zu leuchten.
- Lassen Sie die "teach"-Taste los.
Anschließend:
Wenn die rote LED konstant leuchtet, hat der Sensor die Umgebung erfasst.
Mögliche Fehler:
- Wenn die grüne LED schnell blinkt, dann ist das Teach-in fehlgeschlagen.
- Der Sensor ist eventuell nicht mehr richtig ausgerichtet.
- Ein Objekt ist in sein Sichtfeld während des Teach-in getreten.
Fehlgeschlagene Teach-Korrektur:
- Prüfen Sie die Bedingungen und setzen Sie den Sensor zurück ⑧, beginnen Sie erneut mit Schritt ①.
- Drücken Sie 2 Mal 3 Sekunden, um die Hilfe zur Ausrichtung ② zu wiederholen.

③ Aprendizaje automático del entorno
Una vez realizada la alineación, el receptor está listo para realizar el aprendizaje del entorno.
Para ello:
- Retire todo objeto del campo visual de los dos detectores.
- Pulse sostenidamente el botón "teach".
- Ello dispara primero el apagado del diodo verde y luego, tras aproximadamente 3 segundos, su encendido fijo.
- Suelte entonces el botón "teach".
A continuación:
Si el diodo verde se enciende fijo, entonces el sensor aprendió el entorno.
Fallos posibles:
- Si el diodo rojo parpadea muy rápidamente, significa que el modo de aprendizaje del entorno ha fracasado.
- Es posible que el detector esté desalineado.
- Un objeto puede haber pasado por su campo visual durante el aprendizaje.
Corrección de aprendizaje incorrecto:
- Vuelva a consultar las condiciones y reinicie el sensor ⑧; a continuación, vuelva a empezar por el paso ①.
- Pulse 2 veces 3 segundos para repetir la asistencia para alineación ②.

③ Autoapprendimento
Dopo aver effettuato l'allineamento, il sensore è pronto ad eseguire la modalità di apprendimento ambientale.
Per questo:
- Eliminare qualsiasi oggetto dal campo visivo dei due rilevatori.
- Premere e mantenere premuto il pulsante "teach".
- Quest'azione provoca dapprima lo spegnimento del LED verde e dopo circa 3 secondi la sua accensione con luce fissa.
- Rilasciare quindi il pulsante "teach".
In seguito:
Se il LED verde si illumina e resta acceso, significa che il sensore ha appreso l'ambiente.
Possibili difetti:
- Se il LED rosso lampeggia molto rapidamente, significa che l'apprendimento è fallito.
- Il rilevatore è probabilmente uscito dall'allineamento.
- Un oggetto è passato nel suo campo visivo durante l'apprendimento.
Correzione apprendimento non riuscita:
- Rivedere le condizioni ed eseguire un azzeramento dei sensori ⑧, quindi reiniziare una fase ①.
- Premere 2 volte per 3 secondi per eseguire di nuovo l'allineamento ②.

③ Aprendizagem do ambiente
Após o alinhamento, o receptor está pronto para realizar a aprendizagem do ambiente.
Para tal:
- Elimine qualquer objecto no campo de visão dos dois detectores.
- Prima e mantenha premido o botão "teach".
- Isto faz com que o diodo verde se apague e volte a acender-se passados cerca de 3 segundos, ficando fixo.
- Liberte o botão "teach".
Em seguida:
Se o diodo verde se acender e ficar aceso, o sensor aprendeu o ambiente.
Resolução de problemas:
- Se o diodo vermelho começar a piscar muito depressa, o modo de aprendizagem do ambiente não foi bem sucedido.
- É possível que o detector se tenha desalinhado.
- Um objecto passou no respectivo campo de visão durante a aprendizagem.
Correção de aprendizagem sem êxito:
- Reveja as condições e reinicialize a captura ⑧. Em seguida, recomece na etapa ①.
- Prima 2 vezes, 3 segundos, para voltar a executar a ajuda ao alinhamento ②.



XUB L●●●●L2 / XUB L●●●●M12

4 Object teach mode / Apprentissage de l'objet / Teach-in der Objekterfassung / Aprendizaje del objeto / Apprendimento dell'oggetto / Aprendizagem do tipo de objecto.

4 Object teach mode
After completing the environmental teach mode, an object teach mode is required.
- Position the object in the light beam at the precise detection location desired.
- **Press and hold the "teach" pushbutton.** This successively causes:
● the Green LED turns off,
● after about 3 seconds, to light up again.
● Then release the "teach" pushbutton.
Next, if the Green LED lights up, then the receiver has learned the object's position; it is ready to operate.
Troubleshooting:
- If the Green LED lights up and the Red LED start flashing very quickly, then:
● no object was placed before the receiver,
● the object is too transparent or too small,
● the alignment has changed.
- Press 1 for 3 seconds in order to repeat the alignment assistance ②.

4 Apprentissage de l'objet
Une fois l'apprentissage de l'environnement effectué, il est nécessaire d'exécuter le mode d'apprentissage de l'objet.
- Positionnez l'objet dans le faisceau lumineux à l'endroit précis de détection souhaitée.
- **Appuyez et maintenez le bouton "teach" enfoncé.** Cela déclenche successivement :
● l'extinction de la diode verte,
● après environ 3 secondes, son allumage.
● Relâchez alors le bouton "teach".
Ensuite, si la diode verte s'allume, cela signifie que le récepteur a appris la position de l'objet ; il est prêt à fonctionner.
Dépannage :
- La diode verte est allumée et la diode rouge se met à clignoter très rapidement, c'est que :
● vous n'avez pas positionné d'objet en face du récepteur,
● l'objet est trop transparent ou trop petit.
● l'alignement a changé.
- Appuyez 1 fois 3 secondes pour refaire l'aide à l'alignement ②.

4 Teach-in des Objekts
Nach abgeschlossenem Teach-In der Umgebungsbedingungen muss das Teach-In des Objekts durchgeführt werden.
- Positionieren Sie das zu erfassende Objekt in den Lichtstrahl an der Stelle, an der es erfasst werden soll.
- **Drücken Sie die "teach"-Taste und halten Sie sie gedrückt.** Dadurch werden hintereinander folgende Vorgänge ausgelöst:
● Die grüne LED erlischt
● Nach 3 Sekunden leuchtet die LED wieder.
● Lassen Sie die "teach"-Taste los.
Wenn anschließend die grüne LED leuchtet dann hat der Empfänger die Position des Objekts erfasst und ist betriebsbereit.
Mögliche Fehler:
- Wenn die grüne LED leuchtet und die rote LED schnell blinkt, dann:
● befindet sich das Objekt nicht gegenüber Empfänger,
● ist das Objekt zu transparent oder zu klein,
● hat sich die Ausrichtung geändert.
- Drücken Sie 1 Mal 3 Sekunden, um die Hilfe zur Ausrichtung ② zu wiederholen.

4 Aprendizaje del objeto
Después de realizar el aprendizaje del entorno, se debe proceder al aprendizaje del objeto.
- Posicionar el objeto en el haz luminoso en el lugar preciso de detección deseado.
- **Pulse sostenidamente el botón "teach".** Ello dispara sucesivamente:
● el apagado del diodo verde,
● tras aproximadamente 3 segundos, su encendido.
● Suelte entonces el botón "teach".
A continuación, si el diodo verde se enciende, entonces el receptor ha aprendido la posición del objeto; está listo para funcionar.
Fallos posibles:
- El diodo verde está encendido y el diodo rojo comienza a parpadear muy rápidamente; ello significa que:
● no hay un objeto posicionado frente al receptor,
● el objeto es demasiado transparente o demasiado pequeño,
● la alineación ha cambiado.
- Pulse 1 vez 3 segundos para repetir la asistencia para alineación ②.

4 Apprendimento dell'oggetto
Una volta completata la modalità di apprendimento ambientale, è necessario eseguire un ciclo di apprendimento degli oggetti.
- Posizionare l'oggetto da rilevare nel fascio luminoso nel punto preciso di rilevamento voluto.
- **Premere e mantenere premuto il pulsante "teach".** Successivamente, se si illumina il LED verde, significa che il ricevitore ha appreso la posizione dell'oggetto e che è pronto a funzionare.
Possibili difetti:
- Se il LED verde è acceso e il LED rosso si mette a lampeggiare molto rapidamente significa che:
● non avete posizionato l'oggetto di fronte al ricevitore,
● l'oggetto è troppo trasparente o troppo piccolo,
● l'allineamento è stato modificato.
- Premere 1 volta per 3 secondi per eseguire di nuovo l'allineamento ②.

4 Aprendizagem do objecto
Depois de concluir a aprendizagem do ambiente, é necessário realizar uma aprendizagem do objecto.
- Posicione o objecto no feixe luminoso no local de detecção exacto pretendido.
- **Prima e mantenha premido o botão "teach".** Isto desencadeia, sucessivamente:
● a extinção do diodo verde,
● o respectivo reacendimento passados cerca de 3 segundos,
● Liberte o botão "teach".
Em seguida, se o diodo verde se acender, o detector aprendeu a posição do objecto e está pronto a funcionar.
Resolução de problemas:
- Se o diodo verde de acender e se o diodo vermelho começar a piscar muito rapidamente, isso significa que:
● não posicionou o objecto em frente do receptor,
● o objecto é demasiado transparente ou demasiado pequeno,
● o alinhamento mudou.
- Prima 1 vez, 3 segundos, para voltar a executar a ajuda ao alinhamento ②.

5 Rated operation / Fonctionnement nominal / Nennbetrieb / Funcionamiento nominal / Funcionamento nominale / Funcionamento nominal

5 Rated operation
- Any object present in the detection field between the transmitter and the receiver shall be detected.
- The Yellow LED lights up and the output is enabled.

5 Fonctionnement nominal
- Tout objet présent dans le champ de détection entre l'émetteur et le récepteur sera détecté.
- La diode jaune est allumée et la sortie activée.

5 Nennbetrieb
- Jedes Objekt im Erfassungsfeld zwischen Sender und Empfänger wird erfasst.
- Die gelbe LED leuchtet. Der Ausgang ist aktiviert.

5 Funcionamiento nominal
- Todo objeto presente en el campo de detección entre el emisor y el receptor será detectado.
- El diodo amarillo está encendido y la salida activada.

5 Funcionamento nominale
- Qualsiasi oggetto presente nel campo di rilevamento tra l'emittitore e il ricevitore verrà rilevato.
- Il LED giallo è acceso e l'uscita è attivata.

5 Funcionamento nominal
- Qualquer objecto presente no campo de detecção entre o emissor e o receptor será detectado.
- O diodo amarelo está acessado e a saída activada.

6 Option: inversion of output / Option: Inversion de la sortie / Option: Invertieren des Ausgangs / Opción: Inversión de la salida / Opzione: Inversione dell'uscita / Opção: Inversão da saída.

6 Option: output reversal
The receiver output is programmed by default to be enabled in the presence of the object (NO).
Output operation can be reversed. To do so:
- **Press and hold the "teach" pushbutton.** This successively causes:
● the Green LED turns off,
● after about 3 seconds, to light up again,
● The Yellow LED will flash after about 3 seconds.
- Then release the "teach" pushbutton.
● the operation of the receiver output is reversed, it is enabled in the absence of the object (NC).
The output can be reversed again by repeating the OUTPUT REVERSAL procedure.

6 Option: Inversion de la sortie
La sortie du récepteur est automatiquement programmée pour être activée en présence de l'objet (NO).
Il est possible d'inverser le fonctionnement de la sortie. Pour cela :
- **Appuyez et maintenez le bouton "teach" enfoncé.** Cela déclenche successivement :
● l'extinction de la diode verte,
● après environ 3 secondes son allumage,
● après 3 secondes environ, l'allumage de la diode jaune.
- Relâchez alors le bouton "teach".
● Le fonctionnement de la sortie du récepteur est inversé, elle est activée en l'absence de l'objet (NC).
Il est possible d'inverser à nouveau la sortie en recommençant la procédure INVERSION DE LA SORTIE.

6 Option: Invertieren des Ausgangs
Der Ausgang des Empfängers ist automatisch programmiert, um bei Anwesenheit eines Objekts aktiviert zu werden (NO).
Der Betrieb des Ausgangs kann invertiert werden. Dazu gehen Sie wie folgt vor:
- **Drücken Sie die "teach"-Taste und halten Sie sie gedrückt.** Dadurch werden hintereinander folgende Vorgänge ausgelöst:
● Die grüne LED erlischt,
● die LED leuchtet nach ca. 3 Sekunden,
● Die gelbe LED blinkt nach ca. 3 Sekunden.
- Lassen Sie die "teach"-Taste los.
● Der Betrieb des Empfängerausgangs ist invertiert. Der Ausgang ist bei Abwesenheit des Objekts aktiviert (NC).
Der Ausgang kann erneut invertiert werden, indem die Prozedur INVERTIEREN DES AUSGANGS wiederholt wird.

6 Opción: Inversión de la salida
La salida del receptor está automáticamente programada para estar activada en presencia del objeto (NO).
Es posible invertir el funcionamiento de la salida. Para ello:
- **Pulse sostenidamente el botón "teach".** Ello dispara sucesivamente:
● el apagado del diodo verde,
● tras aproximadamente 3 segundos, su encendido,
● el diodo amarillo parpadeará tras aproximadamente 3 segundos.
- Suelte entonces el botón "teach".
● El funcionamiento de la salida del receptor está invertido, ésta está activada en ausencia del objeto (NC).
Es posible invertir la salida nuevamente repitiendo el procedimiento de INVERSION DE LA SALIDA.

6 Opzione: Inversione dell'uscita
L'uscita del ricevitore è automaticamente programmata per essere attivata in presenza dell'oggetto (NO).
È possibile invertire il funzionamento dell'uscita. Per questo:
- **Premere e mantenere premuto il pulsante "teach".** Ciò provoca successivamente:
● lo spegnimento del LED verde,
● dopo circa 3 secondi la sua accensione,
● il LED giallo lampeggerà dopo circa 3 secondi.
- Rilasciare quindi il pulsante "teach".
● Il funzionamento dell'uscita del ricevitore è invertita ed è attivata in assenza dell'oggetto (NC).
È possibile invertire di nuovo l'uscita ricominciando la procedura INVERSIONE DELL'USCITA.

6 Opção: Inversão da saída
A saída do receptor é automaticamente programada para ser activada em presença do objecto (NO).
É possível inverter o funcionamento da saída. Para tal:
- **Prima e mantenha premido o botão "teach".** Isto desencadeia, sucessivamente:
● o diodo verde a apagar-se,
● o respectivo reacendimento passados cerca de 3 segundos,
● o diodo amarelo a acender-se.
- Liberte o botão "teach".
● O funcionamento da saída do receptor está invertido, e é activada na ausência de objecto (NC).
É possível voltar a inverter a saída, reiniciando o procedimento de INVERSÃO DA SAÍDA.

7 Option: Transmitter test / Option: Test émetteur / Option: Sendertest / Opción: Prueba del emisor / Opzione: Test emettitore / Opção: Teste do emissor

7 Option: Transmitter test
On powerup, the Green LED lights up. Transmitter test:
- Connect the test terminal (contact 2 or violet wire) to the ground (contact 3 or blue wire). The light beam is not lit, the Green LED flashes and the receiver changes state.

7 Option: Test émetteur
A la mise sous tension la diode verte est allumée.
Test émetteur:
- Relier la borne de test (contact 2 ou fils violet) à la masse (contact 3 ou fils bleu). Le faisceau lumineux est éteint, la diode verte clignote et le récepteur change d'état.

7 Option: Test emettitore
Bei der Inbetriebnahme leuchtet die grüne LED.
Sendertest:
- Die Testklemme (Kontakt 2 oder violetter Draht) an die Masse anschließen (Kontakt 3 oder blauer Draht).
- Der Lichtstrahl ist erloschen. Die grüne LED blinkt und der Empfänger ändert seinen Status.

7 Opción: Prueba del emisor
Al momento de la puesta bajo tensión el diodo verde está encendido.
Prueba del emisor:
- Conectar el terminal de prueba (contacto 2 o hilo violeta) a la tierra (contacto 3 o hilo azul).
- El haz luminoso está apagado, el diodo verde parpadea y el receptor cambia de estado.

7 Opzione: Test emettitore
Al momento dell'accensione il LED verde è acceso.
Test emettitore:
- Collegare il morsetto di prova (contatto 2 o filo viola) alla massa (contatto 3 o filo blu).
- Il fascio luminoso è spento, il LED verde lampeggia e il ricevitore cambia di stato.

7 Opção: Teste do emissor
Aquando da colocação sob tensão, o diodo verde está acessado.
Teste do emissor:
- Ligar o terminal de teste (contacto 2 ou fio violeta) à massa (contacto 3 ou fios azuis).
- O feixe luminoso está apagado, o diodo verde pisca e o receptor muda de estado.

8 Reset

8 Reset
The receiver can always be reset to bring it back to its initial operation as defined in point ①.
To do so:
- **Press and hold the "teach" pushbutton.** This successively causes:
● the Green LED turns off,
● after about 3 seconds, to light up again,
● the Yellow LED will flash after about 3 seconds.
● the Green, Yellow and Red LEDs will flash after about 3 seconds.
- Then release the "teach" pushbutton.
● the receiver has returned to its initial operation as defined in point ①.

8 Reset
Dans tous les cas vous pouvez « remettre à zéro » le récepteur pour le ramener à son fonctionnement initial tel que défini au point ①.
Pour cela :
- **Appuyez et maintenez le bouton "teach" enfoncé.** Cela déclenche successivement :
● l'extinction de la diode verte,
● après environ 3 secondes son allumage,
● après 3 secondes environ, l'allumage de la diode jaune.
● le clignotement des diodes verte, jaune et rouge après 3 secondes environ.
- Relâchez alors le bouton "teach".
● le récepteur est revenu à son fonctionnement initial tel que défini au point ①.

8 Reset
Sie können den Empfänger jederzeit zurücksetzen, um zu den in Punkt ① festgelegten Einstellungen zurückzukehren.
Dazu gehen Sie wie folgt vor:
- **Drücken Sie die "teach"-Taste und halten Sie sie gedrückt.** Dadurch werden hintereinander folgende Vorgänge ausgelöst:
● Die grüne LED erlischt,
● Nach 3 Sekunden leuchtet die LED wieder,
● Die gelbe LED blinkt nach ca. 3 Sekunden.
● Die grüne, gelbe und rote LED blinkt nach ca. 3 Sekunden.
- Lassen Sie die "teach"-Taste los.
● Der Empfänger wurde auf seinen ursprünglichen Betrieb zurückgesetzt, wie er in Punkt ① festgelegt wurde.

8 Reset
En todos los casos, es posible reinicializar el receptor para devolverlo al funcionamiento inicial definido en el punto ①.
Para ello:
- **Pulse sostenidamente el botón "teach".** Ello dispara sucesivamente:
● el apagado del diodo verde,
● tras aproximadamente 3 segundos, su encendido,
● el diodo amarillo parpadeará tras aproximadamente 3 segundos.
● los diodos verde, amarillo y rojo parpadearán tras aproximadamente 3 segundos.
- Suelte entonces el botón "teach".
● el receptor ha regresado a su funcionamiento inicial definido en el punto ①.

8 Reset
È sempre possibile ripristinare lo stato di funzionamento iniziale del sensore, così come definito al punto ①.
Per questo:
- **Premere e mantenere premuto il pulsante "teach".** Quest'azione provoca successivamente:
● lo spegnimento del LED verde,
● dopo circa 3 secondi la sua accensione,
● il LED giallo lampeggerà dopo circa 3 secondi.
● il LED verde, giallo e rosso lampeggeranno dopo circa 3 secondi.
- Rilasciare quindi il pulsante "teach".
● il ricevitore ha ripreso il funzionamento iniziale definito al punto ①.

8 Reset (Reinicializar)
O detector pode sempre ser reiniciado para o funcionamento inicial, tal como definido no ponto ①.
- **Prima e mantenha premido o botão "teach".** Isto desencadeia, sucessivamente:
● o diodo verde a apagar-se,
● o respectivo reacendimento passados cerca de 3 segundos,
● passados cerca de 3 segundos, o diodo amarelo a acender-se.
● Os diodos verde, amarelo e vermelho piscam ao fim de cerca de 3 segundos.
- Liberte o botão "teach".
● o detector regressou ao funcionamento inicial, como definido no ponto ①.

CLASS 1 LASER PRODUCT
APPAREIL A LASER DE CLASSE 1
LASERGERÄT DER KLASSE 1
PRODUCTO LÁSER DE CLASE 1
APPARECCHIATURA LASER DI CLASSE 1
PRODUTO LASER DE CLASSE 1

Complies with 21CFR 1040.10 and 1040.11 except for deviations pursuant to laser; Notice 50 dated June 24 2007
Emission Laser red modulated 670 nm; pulse duration Ton 15 µs; Toff 34 µs; Maximum pulsed power 530 µW
Conforme à réglementation 21CFR 1040.10 et 1040.11, sauf pour les dérogations prévues par le Laser Notice 50 du 24 juin 2007
Emission d'un laser rouge modulé à 670 nm; durée d'impulsion Ton 15 µs; Toff 34 µs; puissance pulsée maximale 530 µW
Kompatibilität mit den US-Standards 21CFR 1040.10 und 1040.11, ausgenommen bei Abweichungen in Übereinstimmung mit dem Laser; Hinweis 50 vom 24. Juni 2007.
Senden von modulierten roten Laserstrahlen 670 nm; Pulsdauer Ton 15 µs; Toff 34 µs; Maximale Pulsleistung 530 µW
Die conformidad con 21CFR 1040.10 y 1040.11 salvo por desviaciones según lo acordado en la Notificación de láser 50 de 24 de junio de 2007
Emission laser rojo modulado 670 nm; duración de pulso Ton 15 µs; Toff 34 µs; Potencia pulsada máxima 530 µW
Conforme alle norme 21CFR 1040.10 y 1040.11 ad eccezione per le deviazioni in seguito all'azione laser; Nota 50 del 24 giugno 2007
Emissione rossa del laser modulato a 670 nm; durata impulso Ton 15 µs; Toff 34 µs; Potenza massima impulso 530 µW
Está em conformidade com a norma 21CFR 1040.10 e 1040.11 excepto no que se refere a desvios de acordo com o Aviso 50 datado de 24 de Junho, 2007
Laser de emissão vermelho modulado com 670 nm; duração de impulsos Ton 15 µs; Toff 34 µs; Energia máxima de impulsos 530 µW

A < 15 Nm (11 lbf.ft) XUB LB●●●●● (Brass)
A < 3 Nm (2.2 lbf.ft) XUB LA●●●●● (PBT)
B < 2 Nm (1.5 lbf.ft)

CAUTION / ATTENTION / VORSICHT / AVISO / ATTENZIONE / ATENÇÃO

HAZARD OF LASER RADIATION EXPOSURE
● Do not operate below -10°C (14°F).
● Follow all operating instructions.
● Failure to follow these instructions can result in injury or equipment damage.

RISQUE D'EXPOSITION A UN RAYONNEMENT LASER
● Ne pas utiliser en dessous de -10°C.
● Respectez toutes les instructions d'utilisation.
● Le non-respect de ces instructions peut provoquer des blessures ou des dommages matériels.

BELASTUNG DURCH GEFÄHRLICHE LASERSTRAHLUNG
● Nicht unter -10°C betreiben.
● Befolgen Sie alle Betriebsanweisungen.
● Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Körperverletzungen oder Materialschäden führen.

PERIGO DE EXPOSICIÓN A LA RADIACIÓN LASER
● No utilice el aparato por debajo de los -10°C.
● Siga todas las instrucciones de funcionamiento.
● Si no se siguen estas instrucciones pueden producirse lesiones personales o daños en el equipo.

RISCHIO DI ESPOSIZIONE ALLE RADIAZIONI LASER
● Funzionamento sotto i -10°C non ammesso.
● Seguire tutte le istruzioni operative.
● Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare infortuni o danni alle apparecchiature.

PERIGO DE EXPOSIÇÃO A RADIACÃO LASER
● Não utilizar abaixo de -10°C.
● Siga todas as instruções de funcionamento.
● A não observância destas instruções pode provocar ferimentos pessoais, ou danos no equipamento.